

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Als bij tover(stok)slag **verdwijnen de elfjes** en (als bij toverslag) **staat de bosgeest terug op zijn sokkel** » (« *Comme par un coup de baguette magique = comme par magie, les petits elfes disparaissent et l'esprit des bois se retrouve sur son socle* »).*

Dans la mesure où la double phrase commence par un complément commun (« *Als bij toverslag* »), ce dernier engendre une (double) **INVERSION** : le sujet (de la première phrase) « **de elfjes** » passant derrière le verbe « **verdwijnen** ».

On aurait en effet aussi pu dire : « *De elfjes verdwijnen als bij toverslag* ». Le sujet (de la seconde phrase) « **de bosgeest** » passe, lui, derrière le verbe « **staat** ». On aurait en effet aussi pu dire : « *De bosgeest staat terug op zijn sokkel als bij toverslag* ».

Notez que si on considère que l'on a affaire au verbe « **TERUG**gaan », dit « à *particule séparable* », cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **TERUG** » de son infinitif proprement dit mais la particule « **TERUG** » est affectée par un **REJET**, derrière les compléments (« *op zijn sokkel* » et « *als bij toverslag* »), à la fin de la phrase : « *De bosgeest staat op zijn sokkel als bij toverslag **terug*** ».

OP DAT OGENBLIK RENT EEN MAN NAAR HET DUIN WAAR HET STANDBEELD VAN DE ELFJAGER START.



Hierheen! Red de elfjes!



VANUIT DE STRUIKEN DUKT PLOTS NOG EEN MAN OP DIE EEN PISTOOL AFVUURT.



EEN RAUWE KREET GALMT OVER DE HEIDE. ALS BIJ TOVERSLAG VERWIJNEN DE ELFJES EN START DE BOS-GEEST TERUG OP ZIJN SOKKEL.



ELSE ZIET NOG HOE DE SCHUTTER VLUCHT MAAR VERLIEST DAN IN PANISCHE ANGST HET BEWUSTZIJN.

